

《哈佛商业评论》精粹译丛

HARVARD BUSINESS REVIEW ON BREAKTHROUGH LEADERSHIP

突破领导力

曾贤刚 宋程锦 译



个人成长史：塑造了领导者的人和事

哈里斯·科林伍德

第一领导力：伟大业绩背后的驱动力

丹尼尔·戈尔曼 理查德·鲍亚齐斯 安妮·麦基

领导力一日谈

哈里斯·科林伍德 朱莉娅·柯比

商业巨头能教给我们什么

理查德·特德罗

成为柔性管理者的硬功夫

威廉·皮斯

战场领导力

威廉·帕戈尼

领导：令人沮丧的现实及一线生机

托马斯·彼得斯

来自珠穆朗玛峰的领导教训

迈克尔·尤西姆

跟随，同样是个性化的

罗伯特·戈费

加雷斯·琼斯

 中国人民大学出版社

《哈佛商业评论》精粹译丛

HARVARD BUSINESS REVIEW
ON
BREAKTHROUGH
LEADERSHIP

突破领导力

曾贤刚 宋程锦 译

图书在版编目 (CIP) 数据

突破领导力/曾贤刚, 宋程锦译.
北京: 中国人民大学出版社, 2004
(《哈佛商业评论》精粹译丛)

ISBN 7-300-05810-8/F·1842

I. 突…

II. ①曾… ②宋…

III. 领导学

IV. C933

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 080753 号

《哈佛商业评论》精粹译丛

突破领导力

曾贤刚 宋程锦 译

出版发行 中国人民大学出版社

社 址 北京中关村大街 31 号

邮政编码 100080

电 话 010-62511242 (总编室)

010-62511239 (出版部)

010-82501766 (邮购部)

010-62514148 (门市部)

010-62515195 (发行公司)

010-62515275 (盗版举报)

网 址 <http://www.crup.com.cn>

<http://www.ttrnet.com> (人大教研网)

经 销 新华书店

印 刷 河南第一新华印刷厂

开 本 889×1194 毫米 1/32

版 次 2004 年 8 月第 1 版

印 张 6.125 插页 7

印 次 2004 年 8 月第 1 次印刷

字 数 130 000

定 价 18.00 元

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换



出版说明

创刊于1922年的《哈佛商业评论》（Harvard Business Review, HBR），是哈佛商学院的标志性杂志，80多年来，HBR始终致力于发掘和传播工商管理领域中最前卫的思想理论、观点和方法，帮助管理者们不断更新理念、开阔视野、适应变化，与时代共进。在美国媒体对经济管理类期刊的调查中，HBR被读者们普遍认为是国际管理领域中“最权威、最有思想性、最有价值和最为独特”的期刊之一，它的权威性指数比排名第二的期刊高出了一倍。HBR之所以能获得如此之高的赞誉，是与其独特的定位与宗旨、一流的作者队伍和高层次的读者群分不开的。同时，通过在HBR上做广告的世界大公司的知名度，也可以从另一个侧面折射出HBR在商界的巨大影响力。



《哈佛商业评论》承诺，它的使命是发掘那些可以改变今后管理实践的重要思想，并将其传达给读者们。HBR 时刻关注着国际工商管理领域中最新、最前沿的研究和实践的发展，每期杂志都将具有权威性、前瞻性和可能影响今后商业发展方向的文章奉献给读者。HBR 中刊登的不是普通的新闻，而是具有创新性的管理思想和理念，当今的管理精英们已经耳熟能详的“流程重组”、“核心竞争力”、“竞争战略的五种力量”、“技术爆炸”和“平衡计分法”等开创性的管理理念，都是首先发表在 HBR 上的。早在 1975 年，世界各地的读者们就从 HBR 上了解到了“信息高速公路”的概念，他们比其他人更早地看到了今天技术变革带来的巨大影响。HBR 的每一期都保持着这种权威性和前瞻性，影响并推动着全球管理实践的发展。阅读当前的这期杂志，你便可以洞悉明天、明年甚至 10 年以后的商业变革。

《哈佛商业评论》的作者，都是活跃在管理实践中的著名大公司或组织的领导者，以及高级政府官员、世界各著名大学的资深教授和管理咨询专家。在本丛书中，你会发现许多大师级的人物，如知识社会和知识管理的开山鼻祖彼得·F·德鲁克、领导学的前卫发言人约翰·P·科特、管理学和组织理论的权威亨利·明茨伯格、战略管理大师迈克尔·波特等熟悉的名字。可谓名流云集，不可胜数。

相对于其他杂志而言，《哈佛商业评论》的读者群拥有更好的职位和收入、更高的学历，也更年轻。



他们是今天或明天的商业精英和领袖，有着强烈的进取心和责任感，同时也是最具学习热情和学习能力的人们。

由哈佛商学院出版社编辑出版的这套丛书，按专题荟萃了 20 世纪 90 年代以来发表在《哈佛商业评论》上的精彩之作，以及经年已久但仍被人们反复引用的经典之作。管理大师们敏锐的洞察力和充满智慧的创见，以及作者们由于其背景各异所表现出来的丰富多彩的研究思路和研究方法，无不令人大开眼界。中国人民大学出版社引进这套译丛的初衷，就是让中国企业界和管理学界的读者们，能够有机会读到世界级管理权威们的原创作品，并通过了解和掌握这些前沿的理念和方法，在实践中探索和总结自身的经验教训，走出一条中国企业的快速成长壮大之路。

中国人民大学出版社于 1999 年开始出版《哈佛商业评论》精粹译丛，至今已出版八辑 36 册。在此期间，广大读者对这套书给予了极大的关注，令我们感动，同时也使我们不敢有丝毫松懈。因本丛书是根据哈佛商学院出版公司每年出版的新书推出的，所以出版周期较长，其封面及内文设计也几次变动，令我们颇感遗憾。事实上，在进行书稿编辑的过程中，我们认为书中的每篇文章都可谓经典和精彩之作；同时，我们也感受到了这套书的收藏价值，所以我们下定决心对此套书重新修订。一方面，借鉴广大读者多年来的反馈意见，重新进行编校工作；



另一方面，修订书中翻译欠妥之处，将这套书以精装形式出版，统一了装帧形式，以求奉献给读者一套全新的、极具收藏价值的原创性经典著作。

需要说明的是，在出版《哈佛商业评论》的同时，我们还获授权出版了《哈佛商学案例精选集》中文版及影印版，以及代理“哈佛商学多媒体网络课程”，成为国内唯一一家同时代理哈佛商学院出版公司三种产品的出版社。我们希望经过努力，奉献给读者最好的产品，带给读者思想上的启迪，使读者在工作繁忙之余能感到阅读的轻松，并为其提供工作上的帮助。能做到如此，那就是我们辛苦工作之后的最大安慰了。

在本译丛引进和出版运作的过程中，我们得到了全国人大常委会副委员长、国家自然科学基金会管理科学部主任成思危先生的热情关心和有力支持，以及哈佛商学院出版社的积极合作，在此谨表衷心的感谢。

请联系我们：rdcbjsjg@crup.com.cn。

中国人民大学出版社



序

5

中国人民大学的曾贤刚博士翻译了《突破领导力》一书，请我作序。这本书是“《哈佛商业评论》精粹译丛”中的一本，其中有的文章我以前看过，有的是第一次看。总的感觉是这本书值得一读，在此推荐给大家。

2001年秋冬，我在哈佛大学肯尼迪学院做了四个月的访问学者，其中一个重要收获是发现美国大学和企业界都非常重视领导力的研究，而且这种研究及其应用对提高企业领导者的竞争力，进而对提高企业的竞争力是有效的。而在中国，这方面的研究还十分薄弱，亟须加强和提高。为此，2002年，我在清华大学开设了领导力课程，后来又将课程讲义以《变革时代的领导力》之名正式出版。这样做的目的是抛砖引玉，让领导力的研究热起来。出于



同样原因，我也就欣然允诺为曾贤刚博士翻译的这本有关领导力的书做序。

领导力的研究从一般的管理学中分离出来，是市场竞争发展的需要，也是管理学的一个进步。出现这种变化的原因有四条：一、技术和产品生命周期越来越短；二、经济全球化使企业竞争国际化；三、互联网的发展改变了过去厂商控制市场信息的状况；四、消费者，或者说是客户真正成为市场发展的主导力量。由于这些原因，市场变化的频率和幅度都大大提高，一个产品和技术吃五年、十年的时代已一去不复返了。这就要求企业领导者再不能满足于按部就班的管理，而必须时刻关注和把握市场变化及变化趋势，正确制定和及时调整企业的发展战略，并据此合理配置企业的各种资源，保证企业持续发展。所以企业的管理工作就划分为两大类：一类是日常管理，即有效组织日常的产品设计、生产和营销活动；另一类是宏观管理，也就是研究和确定企业的发展方向、目标和战略，并培育和发展企业文化。第二类管理活动我们称之为领导力。由于领导力对企业发展的重要性，它已成为西方很多商学院的核心课程之一。

《突破领导力》一书内容丰富、生动活泼，涉及领导力研究的若干方面，有不少值得借鉴的地方。例如，在《领导力一日谈》一文中，《哈佛商业评论》的编辑和一组著名企业家进行了讨论，认为企业领导者的主要任务是确定企业发展的愿景、



价值观和鼓励下属；《第一领导力：伟大业绩背后的驱动力》一文的作者提出了一个培养领导力的简明易行的“五步法”；《战场领导力》一文则提醒我们，领导者的主要任务是为所领导的组织创造良好的运行环境，并强调充分而合理的授权的重要性；《领导：令人沮丧的现实及一线生机》一文，对“草率”决策作了新的解释，实际上肯定了第一感觉对决策的重要性。

领导力如何形成和提升，是一个可能会永远讨论下去的问题。一个人是否成功，社会有一套客观的标准，但成功之路没有标准可循。企业家是否成功，可以通过他的业绩及其对社会的影响来确定，但成功方式却无法划一。有的人可能因为有冒险精神而成功，有的人可能因为处事谨慎而成功，有的人可能因为个人决断而成功，有的人可能因为民主作风而成功。这就应了那句老话：条条大路通罗马。为什么会这样呢？这是因为社会的多元化、事物的多样性和时间的流动性，决定了在不同的环境和时间中，面对不同的问题，解决的方法一定不同。因此，因地制宜、因时制宜、因事制宜、因人制宜就成了领导力的一个基本原则，适应能力就成了领导力的一个重要部分。《突破领导力》一书对一些成功企业家领导力的形成和发展作了很好的研究，用生动的案例展示了领导力形成和成功道路的多样性与丰富性，我们可以从中得到一些启发。

7

最后，借此机会，将我对 MBA、MPA 学生的几句建



突破领导力

议送给读者，以共勉之：能力靠自己培养，机会靠自己创造，命运靠自己把握。

王岐山
2014.2.8

(国家开发银行副行长)



目 录

1 个人成长史：塑造了领导者的人和事

哈里斯·科林伍德

/ 1

2 第一领导力：伟大业绩背后的驱动力

丹尼尔·戈尔曼 理查德·鲍亚齐斯 安妮·麦基

/ 26

3 领导力一日谈

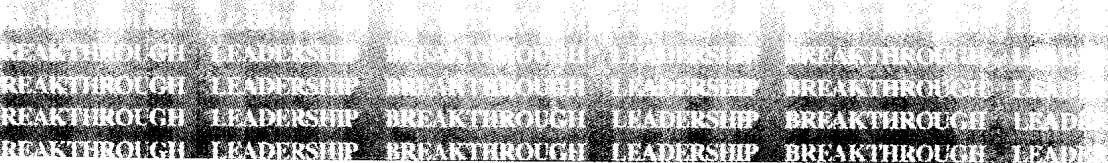
哈里斯·科林伍德 朱莉娅·柯比

/ 56

4 商业巨头能教给我们什么

理查德·特德罗

/ 78



5 成为柔性管理者的硬功夫

威廉·皮斯

/ 98

6 战场领导力

威廉·帕戈尼

/ 113

7 领导：令人沮丧的现实及一线生机

托马斯·彼得斯

/ 135

8 来自珠穆朗玛峰的领导教训

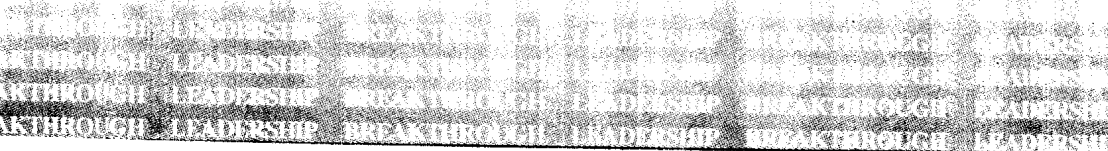
迈克尔·尤西姆

/ 160

9 追随，同样是个性化的

罗伯特·戈费 加雷斯·琼斯

/ 179



Breakthrough Leadership

突破领导力

1

个人成长史： 塑造了领导者的人和事^①

哈里斯·科林伍德

① 原文发表于《哈佛商业评论》

2001年12月号。重印号 R0111B。



作者简介

哈里斯·科林伍德 (Harris Collingwood)

《哈佛商业评论》的高级主编。

内容提要

如果说领导力是个人行为的表现，那么个人的经历就是领导力培养中最具有价值的一部分课程。带着这样的想法，《哈佛商业评论》的编辑们详细调查了商界、学术界、艺术界的领导者，请他们告诉我们在领导力方面他们所受教益最深的经历是什么，既包括积极的方面，又包括消极的方面。

一共有 17 位领导者接受了访谈，这些领导者的回答各有自己的特点，但是，一些共同的线索还是呈现了出来。他们中的许多人认为是他们的父亲或者母亲教给了他们一些重要的领导原则；一些人则以自己所犯的过失为例来说明什么是糟糕的领导；还有一些人的领导力是由其在军队或者学校活动中的经验转化而来；另外一些人的领导能力则来源于 20 世纪 60 年代社会运动的影响。

迪士尼公司 (Disney) 的首席执行官迈克尔·艾斯纳将自己的领导力归功于他高中时的校长，尽管这位校长并不招人喜欢，但却教会了孩子们努力追求卓越的重要性，同时也让他们认识到苛求完美的危险。《华盛顿邮报》(Washington Post) 的前任总编本·布拉德利，在第二次世界大战时曾在驱逐舰上当军官，在这次经历中，他学到了雇用比自己聪明的人的益处。施乐公司 (Xerox) 的首席执行官安妮·马尔卡希和国家卫生研究院 (National Institutes of Health) 基

因研究所所长弗朗西斯·柯林斯，都表示他们从父母那里懂得了与别人保持意见一致性的重要性。但是，Semco 公司的领导者里卡多·塞姆勒则认为与别人保持意见一致仅仅是一个开始，他以刘易斯·卡罗尔的童话故事为例，来说明只有当管理者完全放弃了对公司员工的控制，并放手让他们进行自我管理时，才能够在公司内部持久地建立起共同的价值观。

最后，所有的这些事例都向我们证明了领导行为实际上就是一些具体的行动。这些事例不单单是向我们讲述一些领导者的故事，而且为我们树立了良好的榜样。

通常，我们所说的领导就是树立良好的榜样。如果你询问当今的管理者他们是如何理解好的榜样和坏的榜样的，那么他们的回答就可以证明这一点是合乎逻辑的。《哈佛商业评论》的编辑们详细调查了商界、教育界和艺术界的领导者，并向他们中的每一个人提出了两个问题：是什么人、什么经历或者什么著作使你们在有效的领导方面获得的教益最大？是什么人或者经历使你们理解了糟糕领导的含义？

当然，每个人的回答是不可能完全相同的，但是一些耐人寻味的相似点却呈现了出来。也许最为显著的就是，有好几位被访谈者认为其领导力源于自己的家庭教育，他们认为是其父亲或者母亲教给了他们一些重要的领导原则。非常有趣的是，有些人认为自己的过失是糟糕领导的例子；还有一些人认为他们的领导行为是由在军队中服役的经历转化而来的。另外，还有一些人发现他们的领导力来源于 20 世纪 60 年代的社会运动。

很显然，我们在此所列举的这些事例不可避免地涉及各种各样的领导原则和领导哲学。但是实际上，这些人对领导力的阐述并非通过言语来表达而是体现在行动上。而这恰恰是最重要的，毕竟，领导行为最终表现为一些具体的行动。因此，这些事例不单单是向我们讲述一些领导者的故事，而且为我们树立了良好的榜样。

迈克尔·艾斯纳（Michael Eisner） 位于加利福尼亚州伯班克的迪士尼公司的董事会主席和首席执行官。

我是一个典型的试验型少年，挑战权威似乎就是我的目